

# 安全の手引き

## IN CASE OF EMERGENCY

この手引きは非常時の説明書です。保安体制には万全を期しておりますが念のためご覧くださいますようお願い申し上げます。

This is a guide for safety case of emergency. While we have taken all necessary measures to ensure your safety, please read these instructions as an extra precaution.

### お部屋にお着きになりましたら When first entering your room.



◎避難経路を確認し、あなたのお部屋から方向の異なる非常口を2か所以上、実際に歩いてご確認ください。

Check the escape route map, find two or more escape exits in different directions, and check the route by walking to the exits.

◎懐中電灯を確認してください。

Check the position of the flashlight.



### 火災を出さないために In order to prevent fire outbreak.

◎タバコの火の不始末が旅館火災の多くの原因となっています。歩きながらの喫煙はおやめ下さい。

Cigarettes are the major cause of fires in RYOKAN.

Do not smoke while walking.

◎ベッドではタバコを吸わないでください。

Do not smoke in bed.

◎吸殻はくずかごに捨てないでください。

Do not place cigarette butts into waste basket.



火災が発生した時、または発見したら  
**Should you discover a fire.**

- ◎落ち着いてフロントにすぐ連絡してください。  
(お部屋の電話で70番がフロントです)

Stay calm, and contact the front desk. (front desk : dial 70)



- ◎大声で叫ぶか、音をたてて近くの人に知らせてください。

Yell, or make a similarly loud noise to warn other people.



- ◎お部屋から出られるときは、必ずドアを閉めてください。  
(火や煙が広がるのを防ぐことができます。)

When leaving your room, close the door.

(To prevent the spread of fire or smoke.)



- ◎非常放送で火災の発生状況、避難の指示などが  
ありますのでよく聞いて落ち着いて行動してください。

Information about the fire and escape instructions  
will be given through the emergency broadcast.

Listen to it, and behave calmly.



- ◎煙または臭いなどで火災と思われる場合もすぐにスタッフか  
フロントにご連絡ください。

If you suspect a fire, report it to staff or front desk immediately.



## 避難する時は When taking refuge



◎服装や持ち物にこだわらずに早く逃げてください。

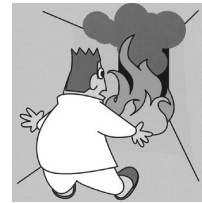
Evacuate immediately, leaving clothes and belongings behind.



◎煙の中を逃げる時は、姿勢を低くし、濡らしたタオルなどを口に当てて煙がくる反対方向の非常階段（非常口）を選んで逃げてください。

When fleeing from smoke, keep a low posture, put a wet towel to your mouth, and move to an exit in the opposite direction of the flow of smoke.

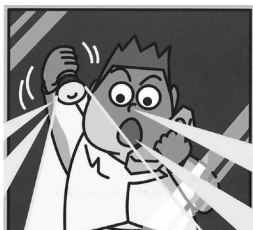
## 逃げ遅れたら If you are trapped



◎電話でフロントに救助を求めてください。万一電話が通じないときは、窓から懐中電灯やシーツなどであなたがいる事を合図し、救助を待ってください。

Telephone the front desk for help.

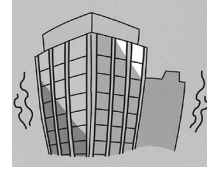
If the line is dead, give a sign from the window with a flashlight or a sheet to call for help.



◎煙や炎の侵入を防ぐために濡れタオルやシーツなどでドアのすきまをふさぎ救助を待ってください。

To prevent entry of smoke or flame, fill door gaps with wet towels or sheets, and wait for help.

地震が起きたら  
In case of earthquake



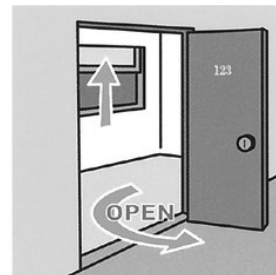
◎非常放送、または係員の指示に従い冷静に行動してください。

Behave calmly, following the instructions of the broadcast or staff.



◎ドアや窓を開けて避難路を確保してください。

Keep door or window open to keep an escape route open.



◎家具の転倒、落下物に注意し、頭を保護して避難してください。

Protect your head and evacuate, paying attention to tumbling furniture or falling objects.

